

Manfred Hausmann,  
Lautenlied

Wenn deine Hand die sieben Saiten leise  
und klagend schwingen lässt,  
ist mir, als hörte ich des Nordwinds Weise  
in einer Föhre Eisegäst.

Das Lied mit seine alten Traurigkeiten,  
ich liebe es so sehr.  
Die Menschen aber dieser neuen Zeiten  
verstehen seinen Sinn nicht mehr.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-919-1840 (2013-08-23 18:39:46)*

*La poemo estis origine verkita de la ĉina poeto Liú Chángqīng, kiu vivis de 709 ĝis 785. Pri tiu poeto vidu la retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Liu\\_Changqing](http://en.wikipedia.org/wiki/Liu_Changqing). Pri la ĉina liuto vidu la vikipediejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Guqin\\_history](http://en.wikipedia.org/wiki/Guqin_history).*

Manfred Hausmann,  
Liuta kanto

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Se vi la kordojn de l' liut' svingigas,  
kortuŝas tio min.  
Pri venta melodi' ĝi memorigas  
en la glaci-branĉar' de pin'.

La kanton kun tristecoj oldaj siaj,  
ĝin ege amas mi.  
La homoj de la nunaj tempoj niaj  
ne plu komprenas tiun ĉi.

*Traduko de la Germana poemo "Lautenlied" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-919-1841 (2013-08-23 19:46:13)*